

Сто пятнадцатый урок

115

Текст: «Утомлённые солнцем» - 3
 Грамматика: 115.А: Expressions With Por
 115.Б: Предупреждай+ // Предупреди+
 115.В: Пляса+

«Утомлённые солнцем» - 3

1 Когда Кóтов вхóдит в дом, он вíдит, что все собрались в гостíной, где Мíтя играёт
 2 **канкáн** на пианино. Все вéсело **пляшут**, крóме Кóтова, котóрый почемú-то не хóчет в éтом
 3 принимáть учáстия. Пóсле обéда Мíтя рассказывáет **скáзку**, где все именá **пíшутся**
 4 **наоборóт** (то есть, Мíтя станóвится Ятím, - Борíс Константинович, Марúсин отéц, Сирóб -,
 5 и так дáлее). Марúся óчень расстраивáется из-за скáзки и убегáет навéрх, говорít, что
 6 **вЫбросится из окнá**. Из Мíтиной скáзки Марúся понимáет, что лет семь назáд Кóтов
 7 отпráвил Мíтю за грáницу шпиóном, но он (Кóтов) **до сих пор** скривáл éто от неё. Потóм,
 8 когдá онí однí, Мíтя говорít Кóтову, зачём он приéхал к ним: чтобы **предупредíть** Кóтова
 9 о том, что егó часá чéрез два арестúют. Котóв на éто óчень спокойнó **реагíрует**, дáже хóчет
 10 игрáть в футбол, как бúдно ничегó не случíлось. Наконéц, происхóдит пёрвый серьёзный
 11 разговóр мéжду Кóтовым и Мíтей. Кóтов обвиняет Мíтю в том, что он **прéдал** бéлых
 12 генерáлов, когдá жил в эмиграции во Фрáнции, и в том, что он приéхал на дáчу, чтобы
 13 отомстíть Кóтову за то, что тот потóм отпráвил егó за грáницу в двадцáть девятóм году.
 14 Кóтов óчень самоуверенно ведёт себя, а Мíтя емú говорít, что днёй чéрез пять, он (Кóтов)
 15 **подпíшет признáние** в том, что он немéцкий (íли япóнский) **шпиóн**.

Словáрь - «Утомлённые солнцем» - 3

1	канкáн	guess
2	плясá+	dance (See grammar)
3	скáзка расскáзывает+ // рассказá+ скáзку	fairy tale tell a story
3	пíшется (пíшутся)	is spelled
4	наоборóт	backwards; the other way around
6	выбрасывáют+...ся // вЫброси+...ся из окнá	throw oneself out the window; defenestrate
7	до сих пор	up until then; till that point (See grammar)
8	предупреждай+ // предупреди+	inform ahead of time; give warning; alert (See grammar)
9	реагíрова+	react
11	{предай+´ // предавай+} // предáть (similar to дать) Past: прéдал, предалá, прéдали	betray; inform on; turn in (to the authorities)
15	подпíсывáют+ // подпíсá+	sign (Think about the word formation of this verb.)
15	признáние (в + prepositional) {признай+´ ...ся / признавай+...ся // признай+...ся}	confession confess

115.A Time Expressions With Пор (Genitive Plural of Порá)

In line 6 we find the phrase **он до сих пор скрывáл это от жёнЫ** *he had hid that (fact) from his wife all that time (until now)*. Let's look at some time expressions with the form **пор**.

We should first note that if you look in a dictionary for **пор**, you'd come up empty. That's because **пор** is the genitive plural of **порá** *time; period*. We previously saw **пора** used as a modal, in expressions like **Нам порá идтИ** *It is time for us to go*. There are about half a dozen fixed expressions involving **пор**. We'll look at the four most common. It's very important that you learn how to use these phrases (i.e., this *will* be on the final exam!).

с тех пор *since then; since that time; ever since*

In many respects, **с тех пор** is equivalent to **пóсле это́го**, the major difference being that **пóсле это́го** refers more to the time *immediately* following the event in question, while **с тех пор** describes the entire time period up to the present moment.

С тех пор я ни рáзу не ходи́л в кино́.

Since then I have not been to the movies a single time.

Я его́ не ви́дел с тех пор.

I have not seen him since then.

С тех пор я пла́ваю ка́ждое у́тро.

Since then I have been swimming every morning.

Мы с тех пор не ви́делись.

We haven't seen each other since then.

с тех пор, как *in the time since; since that time; ever since*

Again, this expression is more or less equivalent to **пóсле то́го, как**, except that **с тех пор, как** extends over a greater period of time, while **пóсле то́го, как** refers to the time *immediately* following the event in question.

С тех пор, как я бро́сил кури́ть, я чу́вствую себя́ лу́чше.

Ever since I quit smoking, I have been feeling better.

С тех пор, как пришла́ весна́, он на́чал гуля́ть в лесу́ ка́ждую суббо́ту.

Since spring arrived, he started taking a walk in the forest every Saturday.

У Ви́ки хоро́шее настро́ение с тех пор, как она́ бро́сила это́го наха́ла.

Vika has been in a good mood ever since she dumped that jerk.

С тех пор, как умерла́ его́ жена́, он ни рáзу не встреча́лся с жёнщинами.

Since his wife died, he has not gone out with any women.

до тех пор*until then; up to that moment; before that*

Once again we find an equivalent expression: **до этого**. One difference between **до тех пор** and the previous two expressions with **с** is that the time described “begins” in the statement itself– there is no earlier event referred to after which the time period begins. To that extent, **до тех пор** is much closer to **до этого**, than **с тех пор / с тех пор, как** are to **после этого / после того, как**, respectively. Confused? These examples should help clear things up (we hope):

До тех пор я никогда не видел мёртвого человека своими глазами.

Until then I had never seen a dead person with my own eyes.

Вера до тех пор ни разу не ездила за границу.

Until then Vera had never traveled abroad.

Мы до тех пор не слышали о этом актёре.

We had never heard of that actor before that.

Котов до тех пор верил, что всё кончится хорошо.

Up to that moment, Kotov believed that everything would be OK.

(Curiously, you cannot say **до тех пор, как** – there’s a different form, which we will avoid for now.)

до сих пор*until now; hitherto; to this (very) day; still*

This may be the most common use of **пор** (and it just so happens to be the one in the text – какое совпадение!). If you’re really curious about the form **сих**, ask and we’ll fill you in on all the details. (It happens to be the same form as in **сегодня** and **сейчас**.) The meaning of this phrase is rather straightforward; we can’t think of a common equivalent phrase, so you gotta learn this one!

Она до сих пор верит, что он невиновен.

She still believes that he is innocent.

Он до сих пор бегает 10 километров каждое утро.

To this day he runs 10 kilometers every morning.

Мой отец до сих пор не умеет включать компьютер.

My father still doesn’t know how to turn on the computer.

Путин до сих пор носит крестик, который ему дала его мать.

Putin still wears the cross his mother gave him.

Она тридцать лет живёт в Париже, но до сих пор ни одного слова по-французски не говорит.

She’s been living in Paris for 30 years, but she still doesn’t speak a word of French.

115.Б Предупреждай+ // Предупреди+ *give warning ahead of time*

In lines 8-9 we find the phrase **Митя говорит Котову, зачем он приехал к ним: чтобы предупредить Котова о том, что его часа через два арестуют** *Mitya tells Kotov why he has come to see them: to warn Kotov (about the fact) that in about two hours he would be arrested.* Let’s look at the verb **предупреждай+ // предупреди+** *inform ahead of time (that / about); alert; warn about.*

This verb, which takes an *accusative* direct object, cannot be followed by an infinitive the way *warn* can in English (e.g., *He warned me not to open the door*). Instead, the verb is followed either by a clause (with **что**) or a phrase with **о** + *prepositional* (or nothing).

Whereas the English verb *warn* often contains something of a threat (*I'm warning you!*), the basic meaning of **предупрежда́й+ // предупреди́+** is *inform ahead of time about; alert*. In some cases, it can be about an impending danger, but often the verb is “neutral” with respect to undesired consequences.

(Sorry for the long spiel about this verb, but it just goes to show you how inadequate a one or two word translation can be.)

По телеви́зору предупрежда́ют о си́льной бу́ре.	<i>On TV they are warning about a strong storm.</i>
Ра́зве теб́я предупреди́ли, что на́до принести́ с собо́й еду́?	<i>Didn't they inform you that you have to bring your own food with you?</i>
Е́сли он сюда́ придет, я теб́я предупрежу́.	<i>I'll alert you if he shows up here.</i>
Я вас предупрежда́ю: е́сли вы о́пять пропу́стите за́нятие, я вам поста́влю тро́йку.	<i>I'm warning you: if you miss class again, I'm going to give you a C.</i>
Она́ его́ предупрежда́ла, что е́сли он о́пять опозда́ет, она́ его не бу́дет ждать.	<i>She warned him that if he were late again, she was not going to wait for him.</i>

The nominalization **предупрежде́ние** is rather common, especially following the preposition **без**.

Они́ напа́ли на нас без предупрежде́ния.	<i>They attacked us without warning.</i>
--	--

115.B The Verb **пляса́+** // **с-** dance

Last year we learned the verb **танцева́+** *dance*. It's a perfectly fine verb – not bookish at all – and, to be honest, you can get by knowing just this verb. On the other hand, Russians don't always use this foreign verb; instead they use the Russian *a-stem* verb **пляса́+** // **с-** (conjugates exactly like **писа́+**).

Пляса́+ tends to be used to describe less formal dance (especially folk dances, though not exclusively). Thus, you could not use **пляса́+** to describe the dancing in a ballet; only **танцева́+** would be appropriate (unless you were trying to be ironic). Here are some examples with **пляса́+** // **с-**:

Она́ потряса́юще пляшет!	<i>She's a fantastic dancer.</i>
Во вре́мя фести́валя, все пляса́ли.	<i>Everyone was dancing at the festival.</i>
Дава́й спляшем кан-кан за́втра на сце́не.	<i>Let's dance the can-can on stage tomorrow.</i>
Мой украинский друг вчера́ прекра́сно спляса́л *«Гопак».	<i>Yesterday my Ukrainian friend dance the “Gopak” splendidly.</i>

* **Гопак** is the famous Ukrainian (not Russian) dance where the dancers squat and kick out their legs.

The noun is **пляска**:

Я люблю наро́дные пляски.	<i>I love folk dance</i>
---------------------------	--------------------------